

SUBSCRIPTION TO E-STATEMENT, E-ADVICE ĐƠN ĐĂNG KÝ SỬ DỤNG BẢN KÊ ĐIỆN TỬ, GIẤY BÁO ĐIỆN TỬ

Company's Name / Tên Công Ty: _____

Account Number / Số Tài Khoản: _____

Main E-mail Address/ Địa Chỉ Thư Điện Tử Chính: _____

Alternative E-mail Address/ Địa Chỉ Thư Điện Tử Khác: _____

(The Alternative E-mail Address shall be used for the receipt of Statement of Account(s), debit advice(s), credit advice(s) (Document(s) of Account) in case the Main E-mail Address has a failure to receive Document(s) of Account).

(Địa Chỉ Thư Điện Tử Khác sẽ được sử dụng để nhận (những) Bản Kê Tài Khoản, báo có, báo nợ ((các) Chứng từ của Tài khoản) trong trường hợp (những) thông báo không gửi được đến Địa Chỉ Thư Điện Tử Chính).

I/We, the customer, hereby request and agree that Standard Chartered Bank (Vietnam) Limited ("the Bank") will send me/us my/our monthly / quarterly Statement(s) of Account(s), daily advice(s) via e-mail ("E-Statement, E-Advice(s)"), to the e-mail address specified by me/us.

Tôi/Chúng tôi, khách hàng, yêu cầu và đồng ý để Ngân Hàng TNHH MTV Standard Chartered (Việt Nam) ("Ngân Hàng") gửi (những) Bản Kê Tài Khoản hàng tháng/ hàng quý, giấy báo hàng ngày của tôi/chúng tôi thông qua địa chỉ thư điện tử mà tôi/chúng tôi cung cấp ("Bản Kê Điện Tử, (các) Giấy Báo Điện Tử").

I/We understand that e-mail is not a secure means of transmission and I/we acknowledge and accept that such unsecure transmission method would involve the risk of possible unauthorised alteration of data and/or unauthorised usage thereof for whatever purposes. I/We agree to exempt the Bank from any and all responsibility/ liability arising from such misuse and further agree to hold the Bank free and harmless from all losses, costs, damages, expenses that may be suffered by me due to any errors, delays or problems in transmission or unauthorised/ illegal interception, alteration, manipulation of electronic data or otherwise caused by using e-mail as a means of transmission.

Tôi/Chúng tôi hiểu rằng thư điện tử không phải là phương tiện chuyển tải an toàn và tôi/chúng tôi công nhận và đồng ý rằng phương thức chuyển tải không an toàn này sẽ bao gồm rủi ro như thay đổi dữ liệu trái phép và/ hoặc sử dụng trái phép các dữ liệu đó cho bất kỳ mục đích nào. Tôi/Chúng tôi đồng ý để Ngân Hàng được miễn trừ bất kỳ và toàn bộ trách nhiệm/ nghĩa vụ phát sinh do việc lạm dụng đó và hơn nữa đảm bảo cho Ngân Hàng không bị ràng buộc và không bị thiệt hại bởi tất cả các tổn thất, chi phí, thiệt hại hay phí tổn mà tôi có thể phải gánh chịu do bất kỳ sai sót, trì hoãn hoặc những trục trặc trong việc chuyển tải hoặc ngăn chặn, sửa đổi, thao tác bất hợp pháp/ trái phép các dữ liệu điện tử hoặc các hình thức khác do việc sử dụng thư điện tử như một phương tiện chuyển tải gây ra.

I/We am/are aware of all security risks including the risk of the content of my Document(s) of Account becoming known to third parties, I/we agree that I/we shall not hold the Bank in any way responsible for the same and such risks shall not be considered as a breach by the Bank of banker-customer confidentiality.

Nhận biết rõ rằng tất cả các rủi ro bảo mật kể cả rủi ro bên thứ ba sẽ biết được nội dung (các) Chứng từ của Tài khoản, tôi/chúng tôi đồng ý sẽ không buộc Ngân Hàng phải chịu trách nhiệm cho các rủi ro đó dưới bất kỳ hình thức nào và khi các rủi ro như vậy xảy ra Ngân Hàng sẽ không bị xem là vi phạm trách nhiệm bảo mật giữa ngân hàng và khách hàng.

I/We understand that I/we remain fully liable for any of my/our contractual liabilities to the Bank irrespective of receipt or non-receipt of intimation of availability of my/our Document(s) of Account.

Tôi/Chúng tôi đảm bảo tiếp tục thực hiện đầy đủ nghĩa vụ đối với bất kỳ trách nhiệm hợp đồng của tôi/chúng tôi với Ngân Hàng bất kể nhận được hay không nhận được thông báo về (các) Chứng từ của Tài khoản của tôi/ chúng tôi.

Under no circumstances, shall the Bank or anyone involved in creating, producing, delivering or managing my Document(s) of Account, be liable for any direct, indirect, incidental, special or consequential damages that may result from the use or inability to use the service or out of the breach of any warranty.

Trong bất kỳ trường hợp nào, Ngân Hàng hoặc bất kỳ người nào liên quan đến việc tạo ra, chuyển giao hay quản lý (các) Chứng từ của Tài Khoản của tôi/chúng tôi, sẽ không phải chịu trách nhiệm cho bất kỳ thiệt hại trực tiếp, gián tiếp, ngẫu nhiên, đặc biệt hoặc mang tính hậu quả nào có thể bị gây ra do việc sử dụng hoặc việc không có khả năng sử dụng dịch vụ hoặc do sự vi phạm của bất kỳ nghĩa vụ bảo đảm nào.

I/We hereby agree and undertake to indemnify and at all times keep the Bank fully and completely indemnified from and against all claims and demands, actions and proceedings, losses and expenses including legal costs and all other liabilities of whatsoever nature or description which may be made or taken or incurred or suffered by the Bank in connection with or in any manner arising out of your taking such instruction from me/us.

Tôi/Chúng tôi theo đây đồng ý và cam kết sẽ bồi hoàn và tại mọi thời điểm luôn bảo đảm cho Ngân Hàng được bồi hoàn toàn bộ và đầy đủ đối với tất cả yêu cầu và đề nghị, việc tố tụng và kiện tụng, tổn thất và phí tổn, kể cả những chi phí pháp lý và tất cả các trách nhiệm khác dưới bất kỳ tính chất hoặc mô tả nào mà có thể gây ra cho Ngân Hàng hoặc Ngân Hàng phải gánh chịu liên quan tới hoặc, dưới bất kỳ hình thức nào, phát sinh từ việc Ngân Hàng thực hiện theo các chỉ dẫn của tôi/chúng tôi.

The use and storage of any information including the password, account information, transaction activity, account balances and any other information available on my personal computer is at my own risk and is my/our sole responsibility and liability. I/We understand that my/our E-Statement is going to be sent within the first seven (07) business days of each month, and E-Advice(s) are going to be sent within three (03) business days upon my/our request. I/We shall promptly advise the Bank if I/we experience any difficulty in accessing the electronically delivered Document(s) of Account. Failure to advise the Bank of such difficulty within 24 hours after my/our receiving notice as aforesaid, shall serve as an affirmation regarding the receipt and acceptance by me/us of my/our Document(s) of Account.

Việc sử dụng và lưu trữ bất kỳ thông tin nào kể cả mật khẩu, thông tin tài khoản, hoạt động giao dịch, số dư tài khoản và bất kỳ thông tin nào khác hiện diện trên máy tính cá nhân của tôi/chúng tôi là rủi ro, trách nhiệm và nghĩa vụ của chính tôi/chúng tôi. Tôi/chúng tôi hiểu rằng Bản Kế Điện Tử của tôi/chúng tôi sẽ được gửi trong vòng bảy (07) ngày làm việc đầu tiên của mỗi tháng, (các Giấy Báo Điện Tử sẽ được gửi trong vòng ba (03) ngày làm việc kể từ khi nhận được yêu cầu của chúng tôi. Tôi/Chúng tôi sẽ nhanh chóng thông báo cho Ngân Hàng nếu tôi/chúng tôi gặp bất kỳ trở ngại nào trong việc truy cập (các) Chứng từ của Tài khoản được chuyển giao điện tử. Việc không thông báo cho Ngân Hàng về trở ngại như vậy trong vòng 24 giờ sau khi nhận được thông báo nêu trên sẽ được xem như là sự xác nhận của tôi/chúng tôi về việc nhận và đồng ý với (các) Chứng từ của Tài Khoản của tôi/chúng tôi.

I/We am/are aware that Adobe Acrobat Reader version 6.0 or above is firmly required to open secure file of my/our Documents of Account.

Tôi/Chúng tôi biết rằng chương trình Adobe Acrobat Reader phiên bản từ 6.0 trở lên là yêu cầu cần thiết để mở tập dữ liệu an toàn chứa (các) Chứng từ của Tài Khoản của tôi/chúng tôi.

I/We agree that this Subscription for E-Statement, E-Advice(s) is considered as my written request to the Bank to give me/us monthly/quarterly Statement of Account, daily E-Advice(s) via e-mail and such Document(s) of Account will be deemed to be given duly pursuant to applicable law without any further written request by me/us.

Tôi/Chúng tôi đồng ý rằng Đơn Đồng Ý Sử Dụng Bản Kế Điện Tử, Giấy Báo Điện Tử này được xem là văn bản đề nghị của tôi đối với Ngân Hàng để gửi cho tôi/chúng tôi Bản Kế Tài Khoản hàng tháng, hàng quý, Giấy Báo Điện Tử hàng ngày thông qua thư điện tử và (các) Chứng từ của Tài khoản này sẽ được xem là đã được gửi hợp lệ theo quy định của pháp luật mà không cần thêm bất kỳ văn bản đề nghị nào của tôi/chúng tôi.

To the extent not contrary to applicable law, I/we hereby waive any right to receipt of any minutes or other documentary evidence on the Bank's giving the Document(s) of Account under applicable law and I/we agree that the Document(s) of Account given by the Bank is also the minutes of provision of information as required by applicable law for all purposes.

Trong phạm vi không trái với các quy định của pháp luật, tôi/chúng tôi theo đây từ bỏ bất kỳ quyền được nhận bất kỳ biên bản hoặc các văn bản khác chứng minh về việc Ngân Hàng cung cấp (các) Chứng từ của Tài khoản theo quy định của pháp luật và tôi/chúng tôi đồng ý rằng (các) Chứng từ của Tài khoản do Ngân Hàng cung cấp cũng là biên bản cung cấp thông tin tuân theo các quy định của pháp luật cho mọi mục đích.

Main Account Holder/Authorized Signatory and Seal (for company): _____

Chữ Ký Của Chủ Tài Khoản Chính/Chữ Ký ủy quyền & Con dấu (Dành cho Doanh Nghiệp)

Date/Ngày: _____

Verified by/Được xác định bởi: _____

Date/Ngày: _____